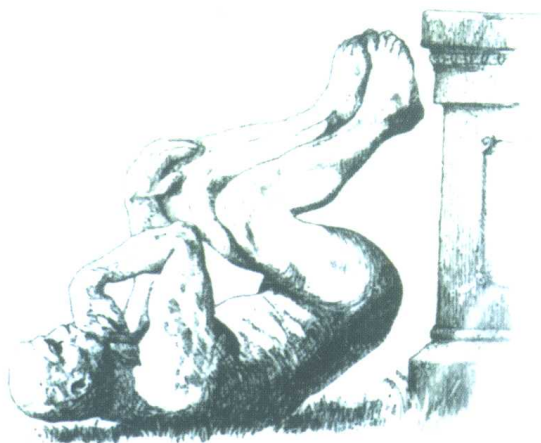


泡沫

『搞笑诺贝尔奖』面面观



马克·亚伯拉罕斯 主编
徐俊培 译

泡沫

『搞笑诺贝尔奖』面面观



马克·亚伯拉罕斯 主编
徐俊培 译

上海科技教育出版社



The Best of Annals of Improbable Research

Edited by Marc Abrahams

Copyright © 1997 by Marc Abrahams

Chinese (Simplified Characters) Trade Paperback Copyright © 2001 by

Shanghai Scientific & Technological Education Publishing House

Published by arrangement with W. H. Freeman & Co. Publishers

through Arts & Licensing International, Inc., USA

ALL RIGHTS RESERVED

上海科技教育出版社经 W. H. Freeman & Co. Publishers 和

Arts & Licensing International, Inc., USA

取得本书中文简体字版权

责任编辑 潘涛 邢志华

装帧设计 汤世梁

八面风文丛

泡沫——“搞笑诺贝尔奖”面面观

马克·亚伯拉罕斯 主编

徐俊培 译

出版发行 上海科技教育出版社

地 址 上海冠生园路 393 号

邮政编码 200235

网 址 <http://www.sste.com>

经 销 各地新华书店

印 刷 上海新华印刷厂

开 本 787 × 1092 1/18

印 张 21

插 页 4

字 数 317 000

版 次 2001 年 11 月第 1 版

印 次 2001 年 11 月第 1 次印刷

印 数 1 - 5 000

I S B N 7 - 5428 - 2718 - 9/N·440

图 字 09 - 2000 - 080 号

定 价 29.60 元

图书在版编目(CIP)数据

泡沫:“搞笑诺贝尔奖”面面观 / (美)亚伯拉罕斯(Abrahams, M.)

主编;徐俊培译. —上海:上海科技教育出版社, 2001. 11

(八面风文丛)

ISBN 7 - 5428 - 2718 - 9

I. 泡…

II. ①亚… ②徐…

III. 科学知识-普及读物

IV. Z228

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 073705 号

2001.11.0

“八面风文丛”弁言

谁看见过风？

我没有见过，你也没有：

可是每当树叶飘摇，

风就在穿过。

风乍起，吹皱一池春水。“八面风文丛”旨在融会社、史、哲，贯通科、艺、人，它有别于“哲人石丛书”：不是狭义地激扬科技创新精神，而是广义地建设大科学文化；不是单纯引进域外名著，而是并蓄兼收国人力作；不是分立地以科普名著、科技名家传记、科学思潮三个系列为支撑，而是整体上藉科学社会学、科学史学、科学哲学三门学科为架构。凡纳入“八面风文丛”者，或题材厚重见长，或笔法轻灵取胜，不拘一格，但求耐看，非慕风行，惟念风致。倘能有助于科学、艺术、人文三种文化的沟通，常识的深化与知性的提升，无论文图，皆可汇就“八面风文丛”。风自八面来，际会风云处。

没有人能告诉我，

没有人知道，

风从何处来，

风往何处去。

风清扬

2001年8月

AIR

泡沫

Annals of Improbable Research

当心：



高反应性混合物

活性组分：

科学、技术、医学、文学、艺术。另含3%按学术的最低日常需要的、可生物降解的填充料。

推荐剂量：

每两月一期。可佐餐。另外每月可享有因特网《迷你泡沫》。



警告

本书内容，特别是对于那些对科学、技术、文学艺术有变态反应的患者有意想不到的教益。

中文版序



据说,生活在一个大国某个地方的人,喜欢吃长翅膀的(飞机除外)和四条腿的(桌子除外)。科学家与此类似,不过他们对于知识的挚爱远非食物所可比拟。科学家对一切事物都会产生好奇。他们总想真正弄清楚一事物究竟是什么,其性状如何,其作用机制又如何,以及其与宇宙其余部分的关系如何相符。

科学研究全在于好奇,即全在于寻求诸种事物“真相”的欲望。诚然,其中有些事物看来也许非常模糊,要把它们全部搞清楚看来也许相当困难,那就更妙了——科学家就是“爱”接受挑战。他们就是“爱”弄懂他人感到困惑的事物。

在弄清楚某种事物的探求中,往往会产生一些新的问题,就会吸引科学家向问题的纵深方向去钻研。科学家很快就会全神贯注于某一异常引人入胜的、费解的特定问题,而旁人对科学家在干什么可能毫无所知。因此在人们面前就会出现所谓“狂热科学家”的怪人。在几乎所有其他人看来,科学家似乎有点(也许相当)古怪。

新事物——甚至是了不起的新事物——在为人们充分了解以前,看来几乎总是荒唐的。其实大多数所谓“狂热科学家”一点也不古怪——他们不过是醉心于一些不寻常的事物而已。

当然,人们偶然也会碰到另一种“狂热科学家”——确实古怪的一类科学家。那么,乍一看,怎么能辨别人们喜欢的“狂热科学家”是否古怪?如何能辨别某人或某种主张是否荒唐?这是非常好的问题。这就是本书内容涉及的中心问题。这就是我

们创立、编辑和出版《泡沫》的缘起。对“是合情合理的还是荒唐的？”这样的问题作出回答是件趣事，往往是非常有趣的。我们希望本书也会是有趣的。

在此，我从全球科研出版物中挑选出若干真正的科研报告实例，让你来判定它们是否有趣。我还要让你考虑另一个问题，即把时间花在这些问题上是否合乎情理。我本人并不知道这些问题的答案——但我喜欢提出和思考这样的问题。我希望你也喜欢这样做。实例如下：

1) “中国报纸广告的实用价值和娱乐价值，1979~1991”，施陶特 (Daniel A. Stout)、马丁 (Dennis G. Martin) 和李章 (Li Zhang)，《美国广告学会会议录》，1995，p. 165。

2) “在手的动作方面，持筷不正确的是否比持筷正确的不灵活？”八田武志 (Takeshi Hatta) 和河上绫子 (Ayako Kawakami)，《感知能力与运动能力》，1999年6月，88卷3期第1部分，pp. 809~818。

3) “筷子的操作半径和顶角对男性被试进餐行为的影响”，吴 (S.-P. Wu) 《应用工效学》，1995年，26卷6期，pp. 379~386。

我希望本书能激发你向自己提出一些大多与科学有关的问题。某些“专家”会暗示，他的研究“十分复杂”，因而常人难以理解，你可千万别受这种恫吓。如果某某科学家(或其他人)如是宣称的话，通常就说明他还未能通晓该事物，因而难以清楚地阐明它。

我还希望你考虑，把自己喜爱的问题以及为回答该问题所作的研究整理成文。我希望你能把你的报告送交我们，可供《泡沫》发表。

当然，我也希望你能订阅这份世界上最动人的杂志——《泡沫》。我们一年发行非常精彩又莫名其妙的6期。这样一份科研杂志恐怕是独一无二的，不仅科学家、医生和工程师能读，而且他们的家人和朋友也能读。

顺便说一句，担当本书英译中重任的那位可怜的先属实属不易。原文以各种各样的方式令人捧腹。间或，有些戏谑源自英语的巧妙。在英语中跟在汉语里一样，不少短语具有两种或

两种以上可供选择的、彼此迥异的含义。这里有另外两篇真实的科研报告(都是真实的,不是我们杜撰的)的题目的例子。我把它们作为难题留给译者以及广大读者,看看这两个题目对于讲英语的人来说为何是那么滑稽可笑。

1) “蚯蚓罐头”^①, 索思盖特(V. R. Southgate), 罗林森(D. Rollinson)和维克勒西(J. Vercruysse),《动物学杂志》,1990年,222卷3期,pp.479~483。

2) “关于图象数据错误的统计分析”^②, 贝萨格(J. Besag),《皇家统计学会杂志 B 分册》,1986年,48卷,pp.259~302。

你真诚而不可思议的朋友
马萨诸塞州坎布里奇《不可思议研究年刊》主编
马克·亚伯拉罕斯

① 该文题目原文为“A can of worms”,在英语中该短语亦可作“一团糟”解。——译者

② 该文题目原文为“On the statistical analysis of dirty pictures”,在英语中,“dirty pictures”亦可作“色情图片”或“色情电影”解。——译者

献 辞



亚历山大·科恩(Alexander Kohn)在《泡沫》第1期面世前数周不幸逝世。亚历克斯^①的全部活动显示出他既是充满好奇和常识的睿智、慈祥和风趣的出类拔萃者,又是对胡言乱语、废话和自欺欺人之谈的泛滥作斗争的无畏的、有见地的“密探”。白天,亚历克斯是特拉维夫医学院荣誉退休病毒学教授。晚上,他是一位科学史学者。(其著作《捏造的预言》是科学欺诈的精彩的剖析和历史。另一本著作《不走运就失败》探索偶然发现在科学研究中的作用。)夜间,他常常以放射科医生孟塔耳(Perry Mental)的面目出现[他和利普金(Harry Lipkin)都以这一身份出现!],亚历克斯创作了一些最有趣的和最有文采的评论和诙谐模仿诗文,有时写一些讽刺作品。各地的人们热爱和钦佩亚历克斯。凡是读过他作品的人,尤其我们中间有幸与之直接结识者,无不十分怀念他。

谨以本书献给亚历克斯,献给我的双亲和我的姐姐简,以及我的奇特的、不可约束的侄女凯特和外甥杰西。

亚历克斯的全部活动显示出他既是充满好奇和常识的睿智、慈祥和风趣的出类拔萃者,又是对胡言乱语、废话和自欺欺人之谈的泛滥作斗争的无畏的、有见地的“密探”。

① 亚历克斯(Alex)是亚历山大(Alexander)的昵称。——译者

特别致谢



没有许多非凡之士的帮助,就不会有《泡沫》。其中有些人会在下文中提及。让我在这里挑出若干位非常特别的人物。他们值得格外强调,值得进上一大客巧克力。亚伯拉罕斯(Sid Abrahams)、奥根(Stanley Eigen)、迪翁(Mark Dionne)、西伯斯泰因(Sip Siperstein)、索雷尔(Nicki Sorel)、莱特文(Jerry Lettvin)、罗斯(Bob Rose)、戈林(Amy Gorin)、赫施巴赫(Dudley Herschbach)、利普斯科姆(Bill Lipscomb)、罗伯茨(Rich Roberts)、格拉肖(Shelly Glashow)、史密斯[Bob (Smitty) Smith]、克鲁泽[Deb (Symmetra) Kreuze]、扎哈洛夫(Howard Zaharoff)、霍普金(Karen Hopkin)、L·鲍姆和S·鲍姆(Lynn and Sleva Baum)、芬戈尔德(Len Finegold)、马隆(Lois Malone)、布卢姆(Miriam Bloom)、斯托尔(Jim Stoll)、马奥尼(Jim Mahoney)、特沃斯基(Brenda Twersky)、纳蒂斯(Steve Nadis)、乔丹(Jo Rita Jordan)、沙里洛(Roland Sharrillo)、康纳(Jon Connor)、斯莫尔(Chris Small)、洛托(Jerry Lotto)、谢尔比列(Ariane Cherbuliez)、德莱福斯(Gary Dryfoos)、琳(Joe Wrinn)以及多产的、无从捉摸的一对男女德鲁(Stephen Drew)和卡斯韦尔(Alice Shirrell Kaswell),他们均曾多次千方百计、不遗余力地创造奇迹以防灾难发生。假如你什么时候发现自己陷入困境或需要什么金点子,可以挑选他们中间的任何两位,力争取得他们的帮助和交往。

好的代理人和好的编辑是不可多得的人才,必须十分珍视。我的代理人内策尔(Regula Noetzle)的表现说明她有卓绝的才

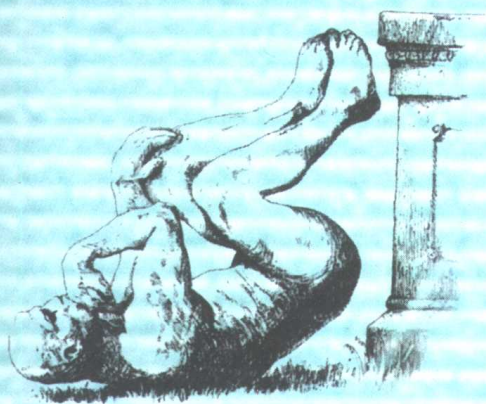
假如你什么时候发现自己陷入困境或需要什么金点子,可以挑选他们中间的任何两位,力争取得他们的帮助和交往。

能,足以信赖。我在 W·H·弗里曼公司里的编辑霍德(Holly Hodder)不断给我提出好主意,提出清晰、准确而实际的批评和恰到好处的鼓励。还要感谢在弗里曼公司为完成本书而努力工作的其他人士:阿尔(Kate Ahr)、布卢姆(Diana Blume)、法拉斯(Patrick Farace)、罗洛夫(Paul Rohloff)、塞勒斯(Sheridan Sellers)和魏因(Susan Wein)。

对把我引向不可再现性(irreproducibility)和不可思议性(improbability)道路的马丁·加德纳(Martin Gardner):

$$\sum_{i=1}^{\infty} i \text{ 谢谢。}$$

泡沫——「搞笑诺贝尔奖」面面观



The Best of
Annals of Improbable Research
(AIR)



目 录



标有星号(*)的条目是基于直接取自标准研究(及其他官方的,因而总是正确的)参考文献的。其他条目中有许多也是真实的,但我们不知道哪些是。

献辞	v
特别致谢	vii
第一章 《泡沫》的不可思议经历	1
从“不可再现”到“不可思议”:《不可再现成果杂志》的早期历史	11
玻璃制品失效动力学	14
第二章 诺贝尔思维	25
詹姆斯·沃森	27
罗阿尔·霍夫曼	29
达德利·赫施巴赫	32
理查德·罗伯茨	35
梅尔·施瓦茨	38
戴维·巴尔的摩	40
莱纳斯·鲍林	42
威廉·利普斯科姆	45
悉尼·奥尔特曼	49
第三章 搞笑,搞笑,搞笑诺贝尔奖	
——一种不同凡响的奖	51
我们觉得好笑*	56
搞笑诺贝尔奖得主	58
觊觎搞笑诺贝尔奖的人们:华盛顿院外游说集团成员	

和其他一些人企图劫掠搞笑诺贝尔奖的情况	83
淋病通过充气玩偶传染*	85
论螨和人	87
响尾蛇咬毒作用电休克疗法的失败*	90
冈村化石研究所*	94
第四章 天文学、物理学和食品	107
混沌:蝴蝶效应的证据	109
无所不在的圣杯*	114
睡眠研究最新报道	120
预定看到 UFO 的时间	121
瑞士奇特的粒子加速器	122
激光拉克莱特干酪	123
纳米技术与烘烤面包稳定性的物理极限	130
炸土豆薄片的气体动力学	135
花生酱对地球自转的影响	141
地球中心说	145
龙卷风与活动住房的相关性	148
今后被外星人劫持的低概率*	153
科学蜚语:浓缩 100% 内幕新闻	156
向您推荐:值得一查的条目*	157
《泡沫》发泄:读者呼声	159
第五章 新化学	161
苹果与橘子:光谱比较	163
静电印刷放大显微技术(XEM)	166
向西姆特拉求助:复杂问题的精巧解决办法	170
科学演示:刻痕和气味,给化学系初级学生和中级学生	172
智商的量子诠释(IQ 的 QI)	173
政治正确的周期表	176
克劳馥的发现:科学的表面价值*	178
《泡沫》发泄:读者呼声	181
第六章 生物学与医学	183

巴尼的生物分类学:人科动物进化趋同的证据	185
南非可怜的螃蟹	195
美洲旱獭“扔”纤维素细枝的能力	196
米老鼠基因	200
分节车虫的博物学	201
青草生长的周期变化	206
再会芳香:新的 DNA 古龙香水的分析	208
快乐的酵母菌	212
男人、女人、酵母菌	213
线虫与象形文字	214
冲浪姑娘真菌	217
科学餐厅:布莱克福德餐厅,纽约冷泉港冷泉港实验室	218
科学蜚语:浓缩 100% 科学内幕	221
向您推荐:值得一查的条目*	224
《泡沫》发泄:读者呼声	228
第七章 医学与生物学	230
大头钉为何死定了?	232
神秘的信息素券	235
类似小鸟的多形恶性胶质瘤	236
保肝方法多种	237
吮吻孩子身上擦伤的医疗效果	239
满月的胎儿	243
政治正确的心脏病学指南	244
弹起式医学体温表	247
无名牙医之墓	249
牙齿用微型卢格尔手枪:自然状态中的技术	251
科学蜚语:浓缩 100% 内幕新闻	252
向您推荐:值得一查的条目*	254
孩子总是孩子嘛! 提供给男女老少的研究*	260
《泡沫》发泄:读者呼声	264
第八章 数学与模型	267